Porównanie tłumaczeń Kapłańska 14:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A kapłan dokonujący oczyszczenia postawi człowieka, który się oczyszcza, oraz to (wszystko), (co przyniósł), przed obliczem JAHWE u wejścia do namiotu spotkania. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Kapłan dokonujący oczyszczenia postawi człowieka, który się oczyszcza, wraz ze wszystkim, co przyniósł, przed obliczem JAHWE u wejścia do namiotu spotkania. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A kapłan dokonujący oczyszczenia postawi człowieka, który ma być oczyszczony, oraz to *wszystko* przed JAHWE, u wejścia do Namiotu Zgromadzenia. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy kapłan, który oczyszcza człowieka, który ma być oczyszczony, postawi z temi rzeczami przed Panem, u drzwi namiotu zgromadzenia. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A gdy kapłan, oczyściający człowieka, postawi go i to wszystko przed JAHWE we drzwiach przybytku świadectwa, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Kapłan, który oczyszcza, postawi człowieka, który ma być oczyszczony, wraz z tymi darami wobec Pana, u wejścia do Namiotu Spotkania. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I kapłan dokonujący oczyszczenia postawi tego, który się oczyszcza, oraz to wszystko przed Panem u wejścia do Namiotu Zgromadzenia; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Kapłan dokonujący oczyszczenia postawi człowieka, który ma być oczyszczony, wraz z tymi darami przed JAHWE, przed wejściem do Namiotu Spotkania. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kapłan, który dokonuje oczyszczenia tego człowieka, zaprowadzi go przed wejście do Namiotu Spotkania i złoży przed JAHWE jego dary. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kapłan dokonujący oczyszczenia ustawi oczyszczającego się mężczyznę i te [dary] przed Jahwe, u wejścia do Namiotu Zjednoczenia. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I kohen dokonujący oczyszczenia postawi oczyszczanego rytualnie człowieka razem z tym wszystkim przed Bogiem, u wejścia do Namiotu Wyznaczonych Czasów.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і священик, що очищує, поставить людину, яка очищується, і ці (дари) перед Господом при дверях шатра свідчення. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A kapłan, który oczyszcza człowieka postawi tego, co się oczyszcza wraz z tymi ofiarami przed WIEKUISTYM, u wejścia do Przybytku Zboru. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | a kapłan uznający go za czystego postawi mężczyznę, który się oczyszcza, oraz te rzeczy przed obliczem JAHWE u wejścia do namiotu spotkania. |